

№ 21(11)

Jan. 29 січ.

2017

Молимося за долю України!
We pray for the future of Ukraine!



Українська
Православна
Катедра
Св. Володимира

St. Volodymyr
Ukrainian Orthodox
Cathedral

400 Bathurst St.
Toronto, ON
M5T 2S6



Каплиця
Всіх Святих
Землі Української

All Saints of Ukraine
Chapel

1280 Dundas St. W.
Oakville, ON
L6M 4H9

Катедральні ДЗВОНИ Cathedral Bells





Катедральні Дзвони

Виходять що два тижні

Cathedral Bells

Published biweekly

ISSN 1911-6926 (Print)

ISSN 1911-6934 (Online)

Saint Volodymyr Cathedral

✦ Published in Canada ✦

Editorial Staff

**The Rt. Rev. Protopresbyter
Bohdan Sencio • Dean**
905-238-0132

Walter Chewchuk
wchewchuk@rogers.com

Wasył & Nadia Sydorenko
416-604-1740
mail@htplus.net

Parish Priests

**The Rt. Rev. Protopresbyter
Bohdan Sencio • Dean**
905-238-0132

**The Very Rev. Archpriest
Dr. Jaroslaw S. Buciora**
905-855-7757

Cathedral Office

Open

Thursday - Friday • 9 am - 5 pm
Saturday - Sunday • 9 am - 1 pm

Wasył Pawluk
Administrator
416-603-3224
416-603-1443 (fax)
office@stvolodymyr.ca

400 Bathurst Street
Toronto, ON M5T 2S6

Mission Statement

Cathedral Bells is a publication of the parish of Saint Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral in Toronto, Canada (UOCC).

Its mandate is to enunciate the Orthodox Christian faith, to foster the mission of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, to provide a forum for the discussion of issues important to the church and its members, to publish notices and reports of events in our community, and to encourage all of our readers to explore all available sources of Orthodox Christian information.

On the Cover

The cover features a detail from the icon *All Saints of Ukraine* by Canadian iconographer Vera Senchuk (2013). The first rank of three features (left to right): St. Theodosius of Kyiv, St. Anthony of Kyiv, St. Hlib the Martyr, St. Borys the Martyr, St. Volodymyr Equal-to-the-Apostles, St. Olha Equal-to-the-Apostles, St. Ihor of Kyiv, (Unknown), St. Michael the first Metropolitan of Kyiv, and St. Petro (Mohyla).

Available online: www.stvolodymyr.ca

Протоієрей Серафим Слобідський
Закон Божий
Підручник для сім'ї та школи

НАРОДЖЕННЯ ХРИСТА

Під час царювання Ірода в Юдеї, яка була під владою Риму, римський імператор Август видав наказ зробити у цій провінції перепис населення. Кожен юдей повинен був записатися там, де жили його предки.

Йосиф і Діва Марія походили з роду Давидового, тому вирушили з Назарета в Давидове місто Вифлеєм. Прийшовши туди, вони не могли знайти собі місця в домі (в готелі) і зупинились у печері, куди пастухи заганяли худобу під час негоди. В цій печері вночі у Пресвятої Діви Марії народилося Немовля – Син Божий, Христос, Спаситель світу. Вона сповила Боже Немовля і поклала Його в ясла, куди кладуть корм для худоби.

Вифлеємські пастухи перші довідалися про народження Спасителя. Цієї ночі вони пасли свої стада на пасовищі. Несподівано перед ними з'явився ангел Божий, і світло Господнє осяяло їх. Пастухи перелякались.

Ангел промовив до них: “Не бійтесь! Я благовіщу вам радість велику, яка буде всім людям. Бо нині в місті Давидовому (Вифлеємі) народився для вас Спаситель, Який є Христос Господь. І ось вам знамення: ви знайдете сповите Немовля, Яке лежатиме в яслах.”

Як тільки ангел сказав це пастухам, несподівано з'явилось біля нього численне небесне воїнство. Воно славило Бога і співало: “Слава у вишніх Богу і на землі мир, у людях благовоління!” Коли ангели зникли, пастухи сказали один до одного: “Ходімо у Вифлеєм і подивимось, що там сталося, про що сповістив нас Господь.”

Cover: The “Kyiv Virgin,” a contemporary Ukrainian icon, probably painted and printed by the Kyiv Cave Monastery.



Enter Church to Pray

Do you have a passion for our parish?
Do you have an interest in helping it grow?
Are you prepared to commit
5-10 hours (or more) per month?

In particular, we are looking for people with a background in marketing, finance, fundraising, communications, and event planning. High energy is a definite asset. If you have been a member of the parish for a minimum of 2 years and would like to serve on the Council or on a committee, please contact Slavka Chewchuk for more information.

z Bohom
Slavka

glchewchuk@rogers.com • 905-884-0618

Leave Church to Serve



Вони прийшли у печеру і побачили там Марію, Йосифа і Немовля, Яке лежало в яслах. Вони поклонилися Немовляті й розповіли про те, що бачили і чули від ангелів. Марія ж зберігала у серці Своїм усі їхні слова.

Коли минуло вісім днів після народження Спасителя, Матір Його з Йосифом, згідно з законом, дали Йому ім'я Ісус, яке наречене було Господом через ангела. (Лк. 2:1-21)

Поклоніння Волхвів

Йосиф і Пресвята Мати Божа з Немовлям Ісусом ще залишались у Вифлеємі, коли з далекої країни зі сходу (Персії чи Вавилонії) прийшли в Єрусалим волхви. Волхвами чи мудрецами називались учені люди. Вони спостерігали і вивчали зірки. В той час люди вірили, що при народженні великої людини на небі з'являється нова зірка. Багато язичників, навчені розсіяними по світу юдеями, знали про пришествя у світ Месії – Великого Царя Ізраїльського, Який підкорить увесь світ. Тому очікували, що, коли народиться цей Цар, на небі зійде нова зірка. Волхви були благочестивими людьми, і Господь, з ласки Своєї, дав їм таке знамення – на небі з'явилася нова незвичайна зірка. Побачивши цю зірку, волхви одразу ж збагнули, що очікуваний Цар народився. Вони вирушили в дорогу і пішли в столицю юдейського царства Єрусалим, щоб дізнатися там, де цей Цар народився, і поклонитися Йому.

В Єрусалимі волхви запитували кожного: “Де народжений Цар Юдейський? Бо ми бачили зірку Його на сході і прийшли поклонитися Йому.”

Цар Ірод, почувши це, стривожився, бо був людиною вельми жорстокою і дуже підозріливою. Тільки з однієї підозри він страчував своїх власних дітей. А тепер з'явився особливо, боячись, як би у нього не відібрали владу і не передали царський престіл новонародженому Цареві. І всі мешканці Єрусалима захвилювалися, дові-

St. Volodymyr Cultural
Centre (Oakville) Inc.



Осередок Культури
Святого Володимира

1280 Dundas St. W., Oakville, ON L6M 4H9
Tel: 905-847-6477 Fax: 905-847-6478
www.svccoakville.com

From Theophany to the Meeting of the Lord
priests will visit homes of parishioners
with prayer and Holy Water.

Від Йордану до Стрітєння священники
відвідуватимуть доми парафіян із
молитвою та свяченою водою.



PARISH COUNCIL MONTHLY MEETINGS

Monday, February 13
Monday, March 13

Meetings start 7:00 p.m.
in the Cathedral hall.

ANNUAL MEETING

Sunday, March 26, 2017
after the Liturgy in the Cathedral hall.

All are welcome!

давшись про таку звістку.

Ірод зібрав до себе всіх священиків і книжників, тобто людей, що вивчали Святе Писання, і запитав їх: “Де має народитися Христос?”

Вони відповіли: “У Вифлеємі юдейському, тому що так написано в пророка (Михея).”

Тоді Ірод таємно покликав до себе волхвів, вивідав у них час появи зірки, послав їх у Вифлеєм і сказав: “Ідіть і там добре розвідайте про Немовля, і коли знайдете Його, прийдіть і скажіть мені, щоб і я міг піти і поклонитися Йому”. Насправді ж Ірод намірився вбити новонародженого Царя.

Волхви, вислухавши царя Ірода, пішли у Вифлеєм. І знову та сама зірка, яку вони бачили раніше на сході, з'явилася на небі і, рухаючись по небу, йшла перед ними, вказуючи їм шлях. У Вифлеємі зірка зупинилася над тим місцем, де знаходився народжений Ісус.

У цей час святий старець Йосиф і Пресвята Діва Марія жили в місті, в домі, куди вони перейшли з печери, бо народ після перепису розійшовся.

Волхви увійшли в дім і побачили Немовля Ісуса з Матір'ю Його. Вони поклонилися Йому до землі і піднесли Йому дари свої: золото, ладан, і смирну (дорогоцінну запашну оливу).

Своїми дарами волхви показали, що народжене Немовля Ісус є і Цар, і Бог, і Людина. Золото вони принесли Йому як Цареві (у вигляді данини чи податку), ладан як Богу (тому що ладан використовується при богослужінні), а смирну – як людині, яка мусить померти (тому що померлих намащували і натирали тоді запашними оліями).

Після цього волхви уві сні отримали одкровення не повертатися до Ірода, й іншою дорогою відійшли прямо у свій край.

Передання зберегло імена волхвів, які згодом стали християнами. Це були: Мельхиор, Гаспар і Валтасар.

INDIGO**400 Bathurst St. Toronto M5T 2S6****ADDITIONAL FREE PARKING**

Meeting of Our Lord • Стрітєння
Wednesday, February 15, 9:30 a.m. to 1:00 p.m.

Please note: the machine will still accept payments. Rather than turn the machine off, the arrangement we have with Indigo is that they will not undertake any enforcement during these times. Parishioners can park for free without fear of being ticketed. Or, if they choose, they can make a donation to the Cathedral by paying for parking.

**NO-CHARGE
 PARKING ON
 SUNDAYS
 FOR LITURGY**

Комітет Українок Канади
 запрошує українську громаду на

СВЯТО ГЕРОЇНЬ

неділя 19-го лютого, 2017 р. о годині 3:00 по полудні
 в Українському Домі ім. Т. Шевченка
 482 Horner Ave., Toronto

Цьогорічне Свято Героїнь присвячується пам'яті Катерини Грушевської, доньки історика Михайла Грушевського, етнографа, фольклориста і культуролога. Вступ \$20.00.

НЕДІЛЬНА ШКОЛА

Навчання щонеділі від 10-ої до 11-ої ранку. Після занять всі діти разом з учителями переходять до церкви і беруть участь у Службі Божій.

На лекціях діти і молодь знайомляться з Євангельським навчанням, вивчають основи Православної Церкви та українські церковні традиції.

Запрошуємо батьків та дідусів приводити своїх дітей та внуків до Недільної Школи, щоб вони в майбутньому зберегли наші духовні скарби.

Про записи до школи та додаткові інформації просимо звертатись до добр. Катерини Сенцьо на тел. **905-238-0132** або **senciok@hotmail.com**

Церква вшановує їхню пам'ять в день Різдва Христового. (Мф. 2:1-12)


СТРІТЕННЯ ГОСПОДНЄ

За законом Мойсеєвим, усі єврейські батьки мушили на сороковий день після народження своїх первістків (тобто перших синів) приносити їх у храм для посвячення Богу. При цьому належало, в подяку Богу, принести жертву. Цей закон було встановлено в пам'ять виходу євреїв з Єгипту – визволення від рабства, спасіння первістків єврейських від смерті.

Для виконання цього закону Матір Божа з Йосифом принесли немовля Ісуса у Єрусалимський храм, а для пожертви принесли двох голуб'ят.

У цей час в Єрусалимі жив старець на ім'я Симеон. Він був праведним і благочестивим й очікував пришестя Спасителя. Йому було провіщено Духом Святим, що він не помре до тих пір, доки не побачить Христа Господнього. Симеон довго чекав виконання обіцянки Божої. За переданням, він жив близько 300 років. І ось, цього дня, з натхнення Святого Духа, він прийшов у храм. І коли Марія з Йосифом принесли немовля Ісуса, Симеон зустрів Немовля (стрітєння означає зустріч), взяв Його на руки і, славлячи Бога, сказав: "Нині відпускаєш раба Твого, Владико за словом Твоїм, з миром, бо бачили очі мої спасіння Твоє, яке Ти приготував перед лицем усіх народів, світло на просвітлення язичників і славу народу Твого, Ізраїля." Цими словами Симеон з радістю говорить, що тепер він може спокійно відійти з цього життя в інше, за словом Божим, з миром, бо очі його побачили те спасіння, яке Господь приготував для всіх людей.

Симеон називає Господа, Який народився, "світлом на просвітлення язичників," тобто всіх племен і народів; і "славою народу Свого," тобто Ізраїля. Є два Ізраїлі – старозавітний і новозавітний. У Старому Завіті то був обраний народ єврейський, або ізраїльський, а в Новому Завіті – увесь віруючий християнський світ.



**Українська Школа
Святого Володимира**

**St. Volodymyr
Ukrainian School**

www.ukrainianschool.org

401 College St., Toronto, M5T 1S9
Kensington Community School

Contacts

Tanya (principal): 416-565-5125
tatiana.sunak@yahoo.ca

Mykola: 416-652-2561
mykola.jemetz@gmail.com

Zenya: 416-656-8346
zenyasirant@gmail.com



SVCC BANQUET HALL

St. Volodymyr Cultural Centre (Oakville) Inc.

ANNUAL MEETING

Sunday, March 5, 2017

After the Chapel Liturgy

at the Oakville Cultural Centre

1280 Dundas St. West, Oakville, L6M 4H9

Йосиф і Матір Божа дивувалися Симеоновим словам. Симеон благословив їх і, звернувшись до Божої Матері, провістив їй про Немовля: “Ось лежить Цей на падиння і на піднесення багатьох в Ізраїлі і на знак сперечання, – і Тобі Самій душу пройме меч” (це означало, що Вона Сама переживе велике горе за Сина Свого, коли Він страждатиме).

Тут же, у храмі, була благочестива вдова Анна-пророчиця, вісімдесяти чотирьох років, яка служила Богу постом і молитвою день і ніч. І вона впізнала Спасителя і, підійшовши, славила Господа і говорила про Нього усім у Єрусалимі, хто очікував пришествия на землю Христа Спасителя.

Ця подія, коли святі Симеон і Анна зустріли у храмі принесеного Божою Матір'ю та Йосифом Немовля Христа і прославили Його, називається святом Стрітіння Господнього, тобто зустрічі Господа, і святкується православною Церквою як одне з великих свят 2 лютого (15 лютого н. ст.). (Лк. 2:22-39)

ВТЕЧА В ЄГИПЕТ І ПОБИТТЯ НЕМОВЛЯТ ПОВЕРНЕННЯ В НАЗАРЕТ

Коли все вже було виконано згідно з законом над немовлям Ісусом у храмі Єрусалимському, а волхви були в дорозі додому, ангел Господній явився уві сні Йосифові і сказав: “Устань, візьми Немовля і Матір Його та біжи в Єгипет і будь там, доки не скажу тобі, бо хоче Ірод шукати Немовля, щоб погубити Його.”

Йосиф одразу ж встав, осідлав свого віслюка, швидко склав необхідні речі, взяв Немовля і Матір Його і тієї ж ночі пішов у Єгипет. За переданням, Яків, син Йосифа, супроводжував їх на цьому шляху.

Тим часом Ірод з нетерпінням чекав повернення волхвів. Однак марно. Тоді він подумав, що волхви, не знайшовши ніякого новонародженого царя, посоромилися повернутись у Єрусалим, і заспокоївся.

ANCIENT • CONTEMPORARY

Symbolic Forms of Ukrainian Tradition

Works by Dave Melnychuk

ДРЕВНЄ • СУЧАСНЕ

Символічні форми української традиції



Неділя, 12-го лютого, 2017 р.

Союз Українок Канади, відділ св. кн. Ольги,
організує прогульку до
Українського Музею С.У.К., Філія Торонто,
620 Spadina Ave., Toronto.

*Запрошуємо всіх парафіян та гостей на обід
після Служби Божої в Катедральній аудиторії, а
1:30 на приватну туру виставки Давида Мельничука.*

Про вашу участь просимо повідомити голову
Наталю Ємець: **416-762-4999** до 2-го лютого, 2017 р.

Але ось, через 40 днів поширилася звістка по Єрусалиму, що Марія приносила у храм Своє новонароджене Немовля і що старець Симеон приходив у храм зустріти Немовля і пророкував про Нього як про Христа.

Тоді Ірод зрозумів, що волхви викрили його злий намір і навмисно не повернулися до нього. Він страшенно розгнівався.

Не знаючи, як розшукати Немовля-Христа, цар Ірод дав жакхливий наказ: повбивати усіх немовлят у Вифлеємі та його околицях, від двох років і молодших. Він сподівався, що серед цих немовлят буде вбито і Христа. Так він вирахував з часу появи зірки, про що вивідав у волхвів. Послані Іродом воїни вбили у Вифлеємі та його околицях чотирнадцять тисяч немовлят. Скрізь лунали плач і крики матерів, які безутішно плакали за своїми дітьми, – невинними немовлятами, вбитими з веління жорстокого царя. Це були перші страдники, що пролили свою кров за Христа.

Невдовзі Ірода було покарано за його жорстокість. Він захворів на страшну хворобу. Тіло його заживо гнило і черв'яки точили його, – він помер у жакхливих муках.

Після Іродової смерті ангел Господній уві сні явився Йосифові у Єгипті і сказав: “Устань, візьми Немовля і Матір Його та йди в землю Ізраїлеву, бо померли ті, що шукали душу Немовляти.” Йосиф так і вчинив. З родиною він повернувся в Ізраїлеву землю. Та дізнавшись, що в Юдеї царює Архелай, Іродів син, такий же жорстокий, як і батько, не зважився йти туди. Отримавши знову уві сні одкровення, Йосиф пішов у Галилею, у своє рідне місто Назарет. Там Йосиф і залишився жити з Немовлям Ісусом і Матір'ю Його.

Ісус же зростав і міцнів духом, сповнюючись премудрості, і благодать Божа була на Ньому. Від самого дитинства Ісус Христос показував у Собі незвичайний розум і дивну святість у всіх Своїх вчинках. (Мф. 2:13-23; Лк. 2:40)

ПОЖЕРТВИ - DONATIONS

Phillips Hellen.....	200
Cybenko Maria (in memory of husband Stepan).....	850
Pawliw Oleksander & Luba (Carols for Ukrainian School)	50
Boychuk Anna	50
Trochluk Helen & Magau Paul	500
Trochluk Natalia	650
Ovchinnikov Vladislav	300

CATHEDRAL RENOVATION FUND

Antonyshyn Olive	100
St. Volodymyr Brotherhood (Carols)	500
Ukrainian Women's Assn. of St. Olha (Carols)	5,000

***УСИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ ЩИРЕ СПАСИБИ
ТА БОЖЕ БЛАГОСЛОВЕННЯ***
**THANK YOU TO ALL OUR DONORS AND MAY
GOD'S BLESSINGS BE WITH YOU**

CREDIT CARD DONATIONS

We now accept credit card donations (AMEX, VISA, MasterCard) on our website: www.stvolodymyr.ca

Earn Air Miles, Canadian Tire dollars or Aeroplan points when donating to Saint Volodymyr Cathedral.





Organizations

Parish Council

Greg Blyzniuk
President
gblyzniuk@gmail.com

Order of St. Andrew

Walter Chewchuk
wchewchuk@rogers.com

St. Volodymyr Brotherhood

Walentina Rodak
416-252-2439

Ukrainian Women's Association of Canada

Natalia Jemetz
416-762-4999

Fellowship of

Sts. Cyril & Methodios

Oleg Holowaty
oleg@scmfellowship.com

Sunday School

Dobr. Kateryna Sencio
905-238-0132

Eastern Eparchy

**His Grace ANDRIY
Bishop of Toronto
and the**

Eastern Eparchy

905-206-9372

647-991-1610

905-206-9373 (fax)

bishopandriy@rogers.com

uocceast@rogers.com

<http://uocceast.ca>

St. Volodymyr Ukrainian School

Tatiana Sunak

416-565-5125

tatiana.sunak@yahoo.ca

Parents Committee

Mykola Jemetz

416-997-4476

mykola.jemetz@gmail.com

Hania Wenger

416-792-8942

hania.wenger@gmail.com

Cultural Centre

905-847-6477

Slavko Adamec

416-737-0736

Expressions in Art

Olya Janschula

416-622-4494

St. Volodymyr Cemetery

905-827-1647

*Просимо негайно
повідомити Отця,
коли хтось із наших
парафіян або прихожан
перебуває у лікарні або
потребує необхідної
пастирської опіки.*

*Please inform the
Priest immediately
in the event that any
of our church members
find themselves in the
hospital or in need of
spiritual guidance.*

Available online: www.stvolodymyr.ca

SCHEDULE OF SERVICES

PASTORAL SERVICES • JAN. 28 - FEB. 4: FR. J. BUCIORA ☎ 905-855-7757

January 29, Sunday ZACCHEUS SUNDAY НЕДІЛЯ ЗАКХЕЯ	10:00 a.m.	Liturgy/Літургія
--	------------	------------------

February 1, Wednesday	6:00 p.m.	Akathist/Акафіст
-----------------------	-----------	------------------

PASTORAL SERVICES • FEB. 4 - 11: FR. B. SENCIO ☎ 905-238-0132

February 4, Saturday	5:00 p.m.	Vespers/Вечірня
----------------------	-----------	-----------------

February 5, Sunday PUBLICAN AND PHARISEE МИТАРЯ І ФАРИСЕЯ	10:00 a.m.	Liturgy/Літургія
---	------------	------------------

February 8, Wednesday	6:00 p.m.	Akathist/Акафіст
-----------------------	-----------	------------------

PASTORAL SERVICES • FEB. 11 - 18: FR. J. BUCIORA ☎ 905-855-7757

February 11, Saturday	5:00 p.m.	Vespers/Вечірня
-----------------------	-----------	-----------------

February 12, Sunday PRODIGAL SON БЛУДНОГО СИНА	10:00 a.m.	Liturgy/Літургія
--	------------	------------------

February 14, Tuesday	6:00 p.m.	Vespers/Вечірня
----------------------	-----------	-----------------

February 15, Wednesday MEETING OF THE LORD СТРІТЕННЯ	9:30 a.m. 6:00 p.m.	Liturgy/Літургія Akathist/Акафіст
--	------------------------	--------------------------------------

PASTORAL SERVICES • FEB. 18 - 25: FR. B. SENCIO ☎ 905-238-0132

February 18, Saturday SOUL SATURDAY ЗАДУШНА СУБОТА	9:30 a.m. 5:00 p.m.	Liturgy/Літургія Vespers/Вечірня
--	------------------------	-------------------------------------

February 19, Sunday MEAT-FARE SUNDAY НЕДІЛЯ МЯСОПУСНА	10:00 a.m.	Liturgy/Літургія
---	------------	------------------

ALL SAINTS OF UKRAINE CHAPEL, OAKVILLE

Wednesday - Akathist • 6 p.m. • Акафіст - Середа

Sunday - Liturgy • 10 a.m. • Літургія - Неділя